

วารสารภาษาปริทัศน์

ที่ปรึกษา

ศ.ดร.คุณัญญา ชรรम्मงคล
ศ.ดร.กาญจนา ปราบพาล
รศ.มาลินี จันทวิมล
รศ.ชนิกา ศิลปอนันต์
รศ.สุชาดา นิมมานนิตย์

บรรณาธิการ

รศ.บังอร สว่างวโรรส

กองบรรณาธิการ

ผศ.ภัสสร สิงคาลวนิช
ผศ.ดวงตา ลักคุณะประสิทธิ์
ผศ.ลักษมี กิตติสาเรศ
ผศ.ดวงฤดี กาญจนพันธ์ุ
ผศ.พนิดา เอื้ออภัยกุล
ผศ.ปรางทิพย์ นพรัมภา
ผศ.สำหรับ กุลสิริสวัสดิ์
ผศ.อุบลรัตน์ เต็งไตรรัตน์
อ.อิงทิพย์ รัตตะรังสี

ฝ่ายจัดการและเผยแพร่

นางสุรัชต์ วิริยะยงศิริ

ฝ่ายศิลปกรรมและภาพ

นายมนตรี พุกเจริญ
นายสุรวุฒิ เพิ่มวงศ์

วารสารภาษาปริทัศน์

เป็นวารสารวิชาการของสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
มีวัตถุประสงค์เพื่อ

1. เผยแพร่ความรู้ภาษาอังกฤษตลอดจนความก้าวหน้าทางวิชาการเกี่ยวกับการศึกษาการสอนภาษาอังกฤษ
2. เผยแพร่ความเคลื่อนไหวเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ตลอดจนแลกเปลี่ยนความรู้ และประสบการณ์ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษระหว่างครูอาจารย์ภาษาอังกฤษในสถาบันต่าง ๆ
3. ส่งเสริมให้อาจารย์ และผู้ทรงคุณวุฒิเสนอผลงานทางวิชาการ และมีส่วนร่วมในด้านการเผยแพร่วิชาการ และให้บริการแก่สังคม

กำหนดออกปีละ 1 ฉบับ

การตีพิมพ์บทความใด ๆ ในวารสารเล่มนี้ จะต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากกองบรรณาธิการ “ภาษาปริทัศน์” ก่อน

บทความในวารสารเล่มนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียนแต่ละท่าน คณะกรรมการจัดทำวารสาร “ภาษาปริทัศน์” ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป

วารสารภาษาปริทัศน์ ได้รับเงินสนับสนุนค่าพิมพ์จาก
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทบรรณาธิการ

เนื่องในวโรกาสมหามงคลกาญจนาภิเษกสมโภชของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพล-
อดุลยเดช ในปี พ.ศ. 2538 สถาบันภาษาจึงจัดพิมพ์วารสารภาษาปริทัศน์ฉบับพิเศษขึ้นเพื่อร่วมเฉลิม
ฉลองและถวายเป็นความจงรักภักดีในวโรกาสอันสำคัญยิ่งนี้

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชทรงเป็นที่รักเกิดทุนและเคารพบูชาของไพร่ฟ้า
ข้าแผ่นดิน ทรงปกครองแผ่นดินด้วยทศพิธราชธรรมและหลักพรหมวิหารสี่ ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจ
อันยิ่งใหญ่เพื่อประโยชน์สุขของอาณาประชาราษฎร์ ด้วยพระมหากรุณาธิคุณและพระบารมีแผ่ปกเกล้า
ปกกระหม่อมพสกนิกรทั้งปวงจึงอยู่เย็นเป็นสุขภายใต้ร่มพระบรมโพธิสมภาร

ภาษาปริทัศน์ฉบับนี้ได้ัญเชิญตัวอย่างบัตร ส.ค.ส. ซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงทำขึ้นจาก
เครื่องคอมพิวเตอร์เพื่อทรงแจกให้แก่ข้าราชการบริพารเนื่องในวันขึ้นปีใหม่ นับเป็นพระมหากรุณาธิคุณเป็น
ล้นพ้น ท่านผู้อ่านจะได้เห็นพระอัจฉริยภาพของพระองค์ท่านในด้านคอมพิวเตอร์อีกแขนงหนึ่ง นอกจากนี้
ศาสตราจารย์ ดร.คุณกัญญา ธรรมมงคลยังได้เขียนเรื่องพระอัจฉริยภาพในด้านการแปลของพระบาทสมเด็จพระ
เจ้าอยู่หัวพร้อมทั้งให้สัมภาษณ์ในเรื่องพระอัจฉริยภาพในด้านการใช้ภาษาของพระองค์ท่านอีกด้วย

ท่านผู้อ่านจะได้อ่านบทความอื่น ๆ ในเรื่องการเรียนการสอนภาษาอังกฤษและการวิจัยอย่าง
ครบครัน จากคณาจารย์ของสถาบันภาษาเองและนักเขียนภายนอก ซึ่งผู้เขียนทั้งหลายนี้พร้อมใจกันเขียน
เพื่อร่วมถวายเป็นความจงรักภักดีแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวผู้ทรงเป็นที่รักของพวกเราชาวไทย และเป็น
ศูนย์รวมใจของพวกเราทั้งหลาย

ในวโรกาสนี้วารสารภาษาปริทัศน์ ขอโน้มอัญเชิญคุณพระศรีรัตนตรัยโปรดดลบันดาลให้พระองค์
ท่านเจริญด้วยจตุรพิธพรชัย มีพระชนมายุเพิ่มพูน บริบูรณ์ด้วยสรรพสิริสวัสดิ์ พืชพัฒนามงคลศุภวิบุลยผล
ทุกประการ

มังกร สว่างวโรรส

ตุลาคม 2538



ด่วนที่สุด

ที่ รล 0004/8608

สำนักราชเลขาธิการ

พระบรมมหาราชวัง กทม.10200

4 พฤษภาคม 2538

เรื่อง ขอพระราชทานพระบรมราชานุญาตนำเอกสารลงพิมพ์ในวารสารภาษาปักษ์

เรียน ผู้อำนวยการสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อ้างถึง หนังสือที่ ทม 0325/0518 ลงวันที่ 3 มีนาคม 2538 และ

หนังสือที่ ทม 0325/747 ลงวันที่ 23 มีนาคม 2538

ตามที่สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ใ้ขอพระราชทานพระบรมราชานุญาต นำเอกสารตามที่แนบไว้กับ หนังสือที่ ทม 0325/747 ลงวันที่ 23 มีนาคม 2538 บางส่วน ลงพิมพ์ในวารสารภาษาปักษ์ฉบับพิเศษ เพื่อประกอบบทความเรื่อง "พระอัจฉริยภาพด้านการแปลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว" ด้วยเจตน์จำนงที่จะเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในโอกาสงานฉลองสิริราชสมบัติครบ 50 ปี ความละเอียดแจ้งแล้วตามหนังสือที่อ้างถึง นั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทราบฝ่าละอองธุลีพระบาทแล้วโปรดเกล้า ฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาต

ขอแสดงความนับถือ

(หม่อมหลวงทวีสันต์ ลดาวัลย์)

ราชเลขาธิการ

กองข่าว

โทร.2253457-62 ต่อ 456

ผู้เขียนรู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ หาที่สุดมิได้ ที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้อัญเชิญพระราชดำรัส และตัวอย่างพระราชนิพนธ์แปลมาประกอบ เป็นเอกสารอ้างอิงในการเขียนบทความนี้

ขอขอบพระคุณท่านผู้ช่วยประสานงานให้การขอพระบรมราชานุญาตสำเร็จด้วยความราบรื่น
